

Nummer 21.

( 163 )

Jahr 1839.

# Verwaltungs- und Verordnungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Verordnung,

den Handelsverkehr zwischen dem Großherzogthume Luxemburg und dem Königreiche der Niederlande betreffend.

Allerhöchstem Befehle Seiner Majestät des Königs und Großherzogs zufolge ist bis zu Ende dieses Jahres für alle Luxemburger Fabrikate und Industrie-Erzeugnisse der freie Eingang in das Königreich der Niederlande, so wie umgekehrt für die Erzeugnisse des Niederländischen Gewerbfließes ein gleicher Eingang in das Großherzogthum, unter folgenden näheren Bestimmungen bewilligt :

1. Sind davon ausgeschlossen alle accisbaren Gegenstände, Körnerfrüchte und davon bereitete Mehlarthen;

2. Müssen die Bestimmungen des Art. 170 des Gesetzes vom 26. August 1822 (Staatsblatt N° 38) genau befolgt, die Waaren also gehörig plombirt seyn, was nur bei solchen Gegenständen eine Ausnahme leiden kann, von welchen keine Vertauschung möglich oder zu vermuthen ist ;

3. Muß durch gehörige Zeugnisse der Ursprung aus dem Großherzogthume der in das Königreich

### ORDONNANCE

*Relative aux relations de commerce entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas.*

Par ordre de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, la libre introduction des produits de l'industrie luxembourgeoise dans le royaume des Pays-Bas, et réciproquement celle des produits de l'industrie néerlandaise dans le Grand-Duché sont permises jusqu'à la fin de la présente année, et ce sous les conditions suivantes :

1° Sont exceptés de cette disposition les objets soumis à des droits d'accises, ainsi que les grains et les farines qui en proviennent ;

2° On se conformera exactement aux dispositions de l'art. 170 de la loi du 26 août 1822 (Journal off. n° 38). En conséquence les marchandises devront être convenablement plombées, excepté celles à l'égard desquelles des substitutions sont impossibles ou non supposables ;

3° L'origine des marchandises du Grand-Duché

( 164 )

der Niederlande einzuführenden Waaren nachgewiesen werden.

Die Bestimmung der Beamten, denen die Befugniß zur Ausstellung solcher Zeugnisse zukommt, wird nachträglich erfolgen.

Alle diejenigen, welche von diesen Begünstigten Gebrauch zu machen beabsichtigen, haben davon alsbald hierher Anzeige zu machen.

Luxemburg, den 23. September 1839.

Der Chef des gesammten Civildienstes im  
Großherzogthum Luxemburg,

**Hassenpflug.**

Der General-Sekretär,  
Gelle.

à importer dans le Royaume des Pays-Bas doit être établie par des certificats en due forme.

On désignera ultérieurement les fonctionnaires à qui il appartiendra de délivrer ces certificats d'origine.

Toutes les personnes qui voudront profiter de ces dispositions favorables devront nous l'annoncer aussitôt.

Luxembourg, le 23 septembre 1839.

*Le Chef des services civils dans le Grand-Duché de Luxembourg,*

HASSENPFUG.

*Le Secrétaire-Général,*  
GELLÉ.

## Nachricht

In Betreff der Wiederversteigerung der Barriere zum Fetschenhof.

Mit Vorbehalt weiterer Genehmigung, wird am 26. laufenden Monats, um eilf Uhr des Morgens, im Großherzoglichen Regierungs-Gebäude, zur Versteigerung einer halbjährigen, vom 1. October an beginnenden Verpachtung der an der Straße erster Classe, Nummer 11, von Luxemburg nach Trier gelegenen Straßen-Zoll-Einnahme zum Fetschenhof, nach vorheriger Einreichung schriftlich verfaßter Gebote, geschritten werden.

Die Bedingungen der Uebernahme sind in der dritten Abtheilung der Großherzoglichen Regierung einzusehen; sie sind dieselben wie gewöhnlich.

Gegenwärtiges soll zur Bekanntmachung angeschlagen und in das « journal de Luxembourg » eingerückt werden.

Luxemburg, den 20. September 1839.

Der Chef des gesammten Civil-Dienstes  
im Großherzogthum Luxemburg,

**Hassenpflug.**

## AVIS

*Relatif à la réadjudication de la Barrière du Fetschenhof.*

Sous réserve d'approbation ultérieure, la perception des droits de Barrière au bureau du Fetschenhof, sur la route de première classe N° 11, section de Luxembourg vers Trèves, sera remise en adjudication pour le terme de six mois, à partir du premier octobre prochain, sur soumissions, le 26 du courant, à 11 heures du matin, à l'hôtel du Gouvernement grand-ducal.

Les amateurs pourront prendre au bureau de la 3<sup>e</sup> division du même gouvernement, connaissance des clauses et conditions qui sont les mêmes que celles en vigueur.

Le présent sera publié, affiché et inséré au journal de Luxembourg.

Luxembourg, le 20 septembre 1839.

*Le Chef des services civils du Grand-Duché de Luxembourg,*

HASSENPFUG.

( 165 )

**Bekanntmachung**

in Betreff eines Polizei-Reglements zu  
Wormeldingen.

(Allgem. Nachw. N° 1836. — 1839. — 1ste Abtheilung.)

Luxemburg, den 23. September 1839.

Daß der Gemeinde-Rath zu Wormeldingen durch einen Beschluß vom 10. d. M. jeden Eintritt in die unverschlossenen Weinberge, bis auf weitere Verfügung verboten hat. wird hierdurch, bestehender Vorschrift gemäß, bekannt gemacht.

Der Chef des gesammten Civil-Dienstes  
im Großherzogthum Luxemburg,

Hassenpflug.

**PUBLICATION**

*Relative à un Règlement de police  
à Wormeldange.*

(Indicateur-général n° 1836. — 1839. — 1<sup>re</sup> Division.)

*Luxembourg, le 23 septembre 1839.*

Conformément aux dispositions en vigueur, on fait connaître par les présentes, que par arrêté du 10 de ce mois, le conseil de la commune de Wormeldange a défendu à quiconque d'entrer dans les vignes non-closes, jusqu'à disposition ultérieure.

*Le Chef des services civils dans le Grand-  
Duché de Luxembourg,*

HASSENPLUG.